



第十二届中国北京 国际科技产业博览会

THE 12th CHINA BEIJING INTERNATIONAL HIGH-TECH EXPO

主办单位 Hosts

中华人民共和国科学技术部	Ministry of Science and Technology, P.R. China
中华人民共和国商务部	Ministry of Commerce, P.R. China
中华人民共和国教育部	Ministry of Education, P.R. China
中华人民共和国工业和信息化部	Ministry of Industry and Information, P.R. China
中国国际贸易促进委员会	China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT)
中华人民共和国国家知识产权局	State Intellectual Property Office, P.R. China
北京市人民政府	The People's Government of Beijing Municipality

顾问单位 Consultation Institutions

中国科学院	Chinese Academy of Sciences
中国工程院	Chinese Academy of Engineering
中国企业联合会	China Enterprise Confederation
中国科学技术协会	China Association for Science and Technology

支持单位 Supporting Organization

中国中央电视台	China Central Television (CCTV)
---------	---------------------------------

承办单位 Organizer

中国国际贸易促进委员会北京市分会	China Council for the Promotion of International Trade Beijing Sub-Council
------------------	---



第十二届中国北京国际科技产业博览会
THE 12th CHINA BEIJING INTERNATIONAL HIGH-TECH EXPO

科技创新 引领发展

Scientific and Technological Innovation Leading Development

2009年5月19日—24日，第十二届中国北京国际科技产业博览会在北京举行。在国际金融危机和全球性甲型H1N1流感蔓延双重夹击下举办的本届科博会，彰显两大特点：一是中国高新技术企业大放异彩，一批具有自主知识产权的“中国首创”、“世界之最”盛装亮相；二是全国各省区市和北京重点产业功能区推介洽谈热情高涨，显示出中国政府、科技界、产业界依靠科技创新应对国际金融危机、转“危”为“机”的信心和努力。



展览展示——高新技术产品的展示交易平台

Exhibition: Platform for Display and Trade of High-Tech Products

The 12th China Beijing International High-tech Expo (CHITEC) was held in Beijing between May 19th and 24th, 2009. The present CHITEC, which was held under the double attack of the international financial crisis and the global spread of influenza A (H1N1), highlighted two characteristics. First, China's high-tech enterprises blossomed in radiant splendor, and a batch of "first created in China" and "the world's best" products with independent intellectual property rights made their splendid appearance. Second, provinces, autonomous regions and municipalities all over China as well as Beijing's major industrial functional areas conducted



论坛峰会——最新产业信息和创新思维的传播交流平台

Forums and Summit Conferences: Platform for the Dissemination and Exchange of Latest Industry Information and Innovative Thinking

promotions and negotiations with great enthusiasm, which showed the confidence and effort of the Chinese government and the science, technology and industrial circles in handling the international financial crisis by relying on scientific and technological innovation, turning "crisis" into "opportunities".

The 12th CHITEC altogether held 67 sessions of activities in three series of exhibition, forums, and project promotions and trade. 51 overseas delegations from 8 international organizations including the OECD and 27 countries and regions made special trips to attend



推介交易——产业合作的对接平台

Trade Talks: Docking Platform for Industrial Cooperation

the CHITEC. 30 provinces, autonomous regions and municipalities all over China organized delegations which were mainly composed of government officials and personages from high-tech industries to conduct content-rich, rational and pragmatic investment promotions, seeking industry cooperation. Attending the CHITEC were 175,000 people in all from high-tech related circles both from home and abroad.

According to incomplete statistics, the 12th CHITEC witnessed the signing of 107 projects of investment, technological cooperation and trade, with

第十二届科博会共举办展览会、论坛和项目推介交易三大系列67个场（次）活动。来自经合组织等8个国际组织、27个国家和地区的51个境外代表团专程参会，全国30个省区市组成以政府和高新技术产业界为主的代表团，展开内容丰富而理性务实的招商宣传推介活动，寻求产业合作。共有来自境内外高新技术产业相关各界人士共17.5万人参与了科博会活动。

据不完全统计，第十二届科博会共签订招商引资、技术合作、贸易项目107个，总签约额39.26亿美元，比上届增长39%。其中，各省区市签约金额占41%；亿元以上的大项目30个，比往届增加；90%为内资，中央和地方、东西部区域合作成为主流；新能源和可再生能源、节能环保类项目占到项目总数的30%。

a total amount of 3.926 billion U.S. dollars, a growth of 39% over the last session. Of the total, contracts signed by various provinces, autonomous regions and municipalities accounted for 41%; there were 30 large projects each worth over 100 million yuan, registering an increase over the past sessions; 90% were domestically funded, with the cooperation between the central and local governments and between the eastern and the western regions as the mainstream; and new energy and renewable energy, energy saving and environmental protection projects accounted for 30%.



科博会—主题报告会

Keynote speech session and opening ceremony



中共中央政治局委员、北京市委书记刘淇出席主题报告会
Liu Qi, member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and Secretary of Beijing Municipal Committee of CPC, is present at the CHITEC keynote speech session.



中共中央政治局委员、国务委员刘延东做主题报告
Liu Yandong, member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and State Councilor, is delivering her keynote speech.



经济合作与发展组织副秘书长皮埃尔·卡洛·帕多安发表“金融危机、创新、中小企业发展和融资”演讲

Pier Carlo Padoan, Deputy Secretary-General of the OECD, is delivering his speech entitled "The Financial Crisis, Innovation, SME Development and Financing".



2007年诺贝尔经济学奖获得者埃里克·马斯金发表“金融危机--产生原因及应对措施”演讲

Eric S. Maskin, 2007 Nobel Laureate in Economics, is delivering his speech entitled "Financial Crisis -- Causes and Countermeasures".



2004年诺贝尔经济学奖获得者爱德华·普雷斯科特发表“科技进步与商业周期”演讲

Edward C. Prescott, 2004 Nobel Laureate in Economics, is delivering his speech entitled "Scientific and Technological Progress and Business Cycles".



科技部党组书记、副部长，科博会组委会主席李学勇代表组委会致辞

Li Xueyong, secretary of leading Party members' group, Vice Minister of Science and Technology and Chairman of the CHITEC Organizing Committee, is delivering a speech on behalf of the CHITEC Organizing Committee.



北京市市长、科博会组委会主席郭金龙主持报告会

Guo Jinlong, Mayor of Beijing Municipality and Chairman of the CHITEC Organizing Committee, is presiding over the keynote speech session.

2009年5月19日，第十二届科博会开幕式暨主题报告会在人民大会堂举行。

科技部、商务部、工业和信息化部、中国贸促会、国家知识产权局和北京市政府等科博会主办单位领导，前来参加科博会的全国各省区市领导和代表团、境内外来宾3000多人参加了主题报告会。

On the morning of May 19th, 2009, the opening ceremony and the keynote speech session of the CHITEC was held at the Great Hall of the People.

More than 3000 people attended the keynote speech session, including leaders from the hosting organizations such as Ministry of Science and Technology, Ministry of Commerce, Ministry of Education, Ministry of Industry and Information, China Council for the Promotion of International Trade, State Intellectual Property Office, and the People's Government of Beijing Municipality, as well as attending leaders and delegations from various provinces, autonomous regions and municipalities, and guests both from home and abroad.



全国人大常委会副委员长桑国卫参观科博会展览会
Sang Guowei, Vice Chairman of the NPC Standing Committee, is visiting the CHITEC exhibition.



最高人民检察院检察长曹建明参观科博会展览会
Cao Jianming, Procurator-General of the Supreme People's Procuratorate, is visiting the CHITEC exhibition.



科技部党组书记、副部长，科博会组委会主席李学勇参观科博会展览会，北京市副市长程红陪同参观。
Li Xuoyong, secretary of leading Party members' group, Vice Minister of Science and Technology and Chairman of the CHITEC Organizing Committee, is visiting the CHITEC exhibition.



全国政协副主席、科技部部长万钢参观科博会展览会
Wan Gang, Vice Chairman of CPPCC National Committee and Minister of Science and Technology, is visiting the CHITEC exhibition.



全国政协副主席林文漪参观科博会展览会，北京市政协副主席赵文芝陪同参观。
Lin Wenyi, Vice Chairman of CPPCC National Committee, is visiting the CHITEC exhibition.



中共中央政治局委员、北京市委书记刘淇参观科博会展览会，北京市委副书记王安顺、市委常委李士祥陪同参观。
Liu Qi, member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and Secretary of Beijing Municipal Committee of CPC, is visiting the CHITEC exhibition.

2009年5月21日，中共中央政治局委员、北京市委书记刘淇，全国人大常委会副委员长桑国卫，最高人民检察院检察长曹建明，全国政协副主席、科技部部长万钢，全国政协副主席林文漪等参观科博会展览会。

On the afternoon of May 21st, 2009, Liu Qi, member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and Secretary of Beijing Municipal Committee of CPC, Sang Guowei, Vice Chairman of the NPC Standing Committee, Cao Jianming, Procurator-General of the Supreme People's Procuratorate, Wan Gang, Vice Chairman of CPPCC National Committee and Minister of Science and Technology, Lin Wenyi, Vice Chairman of CPPCC National Committee, visited the CHITEC exhibition.

On May 19, 2008, Liu Yandong, member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and State Councilor, cordially met with part of the overseas guests who attended the CHITEC.

Guests present at the meeting were: Pier Carlo Padoan, Deputy Secretary-General of the Organization for Economic Co-operation and Development; Edward C. Prescott, 2004 Nobel Laureate in Economics; Eric S. Maskin, 2007 Nobel Laureate in Economics; Marc Uzan, Executive Director of the Reinventing Bretton Woods Committee; Grzegorz W. Kolodko, Polish former Deputy Premier and Minister of Finance; Werner Christie, Member of Presidium of the UN International Ecological Safety Cooperative Organization, former Norwegian Health Minister; Anil Kane, President of World Wind Energy Association; Stefan Schurig, Director of Climate Energy for the World Future Council; Fred B. Campbell, Jr., President and CEO of the Wireless

Communications Association International; Wolfgang Palz, member of Chairmen Committee, World Council for Renewable Energy; Gardner Murray, President of the World Organization for Animal Health Regional Commission for Asia, the Far East and Oceania; Manuel Tornare, Mayor of Geneva, Switzerland; R.T. Rybak, Mayor of Minneapolis, US; James A. Williams, Commissioner, US General Services Administration Federal Acquisition Service; Kouchi Zhang, Chairman of Technology domain team "More than Moore" of European's technology Platform for nanoelectronics; Rolf-Peter Hoenen, President of German Insurance Association; Chris E. Rivera, President of Washington Biotechnology & Biomedical Association; Kees Beenakker, Delft University of Science and Technology, director of DIMES; Georges Penalver, Senior Executive Vice-President, Group Strategy & Development, to represent France Telecom Orange; Vincenzo Caci, President, Swiss Business Group AG; Alessandro Dri, President, Equipe Investments S.P.A.

Also present at the meeting were: Li Xueyong, secretary of leading Party members' group and Vice Minister of Science and Technology; Guo Jinlong, Mayor of Beijing Municipality; Jiang Yaoping, Vice Minister of Commerce; Chen Xi, Vice Minister of Education; Lou Qinjian, Vice Minister of Industry and Information; Wan Jifei, Chair of China Council for the Promotion of International Trade; Xiao Xingwei, leader of discipline supervision group of State Intellectual Property Office; Zhao Fengtong, member of the Standing Committee of CPC Beijing Municipal Committee; Zhao Huimin, Director General of Beijing Municipal Foreign Affairs Office; and Xiong Jiuling, Chair of China Council for the Promotion of International Trade, Beijing Sub-Council.



第十二届中国北京国际科技产业博览会 THE 12th CHINA BEIJING INTERNATIONAL HIGH-TECH EXPO

科博会—全球关注的产业合作平台

CHITEC-- The industrial cooperation platform of global attention



5月19日，中共中央政治局委员、国务委员刘延东亲切会见了参加科博会的部分境外嘉宾。

参加会见的来宾有：经济合作与发展组织副秘书长皮埃尔·卡洛·帕多安、2004年诺贝尔经济学奖获得者爱德华·普里斯科特、2007年诺贝尔经济学奖获得者埃里克·马斯金、新布雷顿森林体系委员会首席执行官马克·让、波兰前第一副总理兼前财政部部长科勒德克、联合国国际生态安全合作组织主席团成员沃纳·克里斯雅蒂、世界风能协会主席阿尼尔·凯恩、世界未来理事会气候能源部主任斯特凡·舒里希、世界无线电协会主席弗莱德·坎贝尔、世界可再生能源委员会主席沃尔夫冈·帕尔茨、世界动物卫生组织亚洲、远东和大洋洲区域委员会主席加德纳·默里，瑞士日内瓦市市长托尔纳尔、美国明尼阿波利斯市市长阿·提·莱柏克、美国联邦总务局前代理局长、联邦采购服务部副部长詹姆斯·威廉姆斯，欧盟“超越摩尔”技术规划委员会主席张国旗、德国保险协会主席罗尔夫·彼得霍南、美国华盛顿州生物技术、生物医学协会主席克里斯·瑞维拉，荷兰代夫特科技大学 DIMES 学院院长奇斯·贝纳克、法国电信高级执行副总裁乔吉斯·贝纳夫、瑞士商务集团总裁汶佐·卡奇、意大利联合投资股份公司副董事亚历山大·帝力。

陪同会见的有科技部党组书记、副部长李学勇，北京市市长郭金龙、商务部副部长蒋耀平、教育部副部长陈希、工业和信息化部副部长娄勤俭、中国贸促会会长万季飞、国家知识产权局纪检组长肖兴威、北京市委常委赵凤桐、北京市外事办公室主任赵会民、北京市贸促会会长熊九玲。